

## Unidad VII

### Sintagmas y expresiones complementarias del contexto escrito

En inglés, como en cualquier otro idioma, hay incidencias gramaticales si se quiere independientes que si bien pueden ser denominadas cada una de ellas de manera clara y precisa, no parecieran ser parte de alguna estructura específica dentro de lo que conforma lo que serían las partes tradicionales del habla, de la frase en general, o de la oración como conjunto unificador; lo que dificulta su estudio organizado. Por ello en esta Unidad vamos a referirnos a nueve de estas incidencias que a nuestro modo de ver constituyen elementos de relativa importancia que en algún momento pudieran ser parte esencial de lo que constituye la decodificación del contexto escrito en inglés, incidencias estas que por lo referido anteriormente no pueden adjudicarse específicamente a las otras unidades de esta obra para su análisis.

Estas incidencias tienen que ver por ejemplo con la forma de expresar impersonalidad, usualmente en voz pasiva, una estructura difícil de aprender para el estudiante principiante. Como ya hemos señalado antes, la impersonalidad, si se quiere la objetividad, es un elemento de primordial importancia en el discurso escrito sobre tecnología o ciencia, más aun en el discurso formal de los artículos de investigación en *journals* y otras publicaciones arbitradas en las cuales el lenguaje registrado es sumamente cuidadoso sino cauteloso en cuanto a lo que se afirma o se presenta como posible verdad.

Igualmente estas incidencias tienen que ver con el uso del artículo *the* en función adverbial en expresiones comparativas; con algunas expresiones de correlatividad por medio del uso de conjunciones; con las maneras de sustituir al sustantivo con los pronombres *it*, *one* y otras expresiones anafóricas; con la subordinación de relatividad usando el vocablo *that* (que puede sobreentenderse); con las formas escritas de los ordinales y las fracciones en inglés, y además con las a veces complicadas expresiones condicionales con *if* y *should*.

En este sentido es menester agregar que en particular estas expresiones condicionales adquieren mayor relevancia cuando las relacionamos directamente con lo cauteloso del mensaje científico, con las estrategias de redacción que los autores-investigadores deben asumir para presentar sus argumentos de manera que estos no parezcan afirmaciones absolutas irrefutables por lo que deben siempre estar acompañados de expresiones que de alguna manera sirvan de muro de contención a posibles extravagancias argumentativas. De allí que sea importante que el alumno-

lector principiante domine de alguna manera los llamados verbos defectivos (*modals*), tales como *may, might, can, could, ought to, used to*, etc. y los auxiliares más usados tales como *have (has, had, having)* y *be (am, is, are, was, were, will be, been, being)* y su incidencia en la conformación de frases verbales de todo tipo.

Trataremos también en esta Unidad en detalle los aspectos relacionados con diversas expresiones conectoras, es decir aquellas estructuras funcionales muchas veces de lexemas múltiples que sin ser ellas per se portadoras de información semántica esencial al discurso, no obstante le dan dirección y permiten al lector establecer parámetros en cuanto a sus posibilidades de información, especialmente cuando se trata de establecer un mensaje científico basado en inferencias, suposiciones previas, causas, y tantos otros enfoques discursivos. Por ello seremos muy cuidadosos en detallar todas las posibles maneras de establecer esta relación, aun cuando, insistimos, estas estructuras no sean de por sí portadoras de una carga semántica que pueda de alguna forma determinar el significado final de un mensaje. No debemos olvidar por otra parte que las expresiones conectoras son los indicadores más útiles cuando se ponen en funcionamiento las llamadas “técnicas de lectura” (*scanning, skimming*, etc.), ya que permiten situar al lector con facilidad en los puntos si se quiere claves de un discurso, y dentro del discurso, en los argumentos quizás de mayor peso. No estaría de más por lo tanto aprovechar esta circunstancia para discutir con el alumno el papel que estas técnicas de lectura pudieran tener en verdad en la interpretación de contextos en el ámbito tecnológico y/o científico, es decir si realmente las habilidades de lectura de un estudiante universitario de primer año, por ejemplo hispanoparlante nativo, pueden ser utilizadas eficazmente para obtener información veraz y precisa en contextos complejos especializados.

En fin, cada una de estas nueve incidencias gramaticales o estructurales será analizada en sus diversas variantes en las lecciones que a continuación se desglosan, cada una igualmente con una sección de ejercicios que buscan consolidar lo que de estas lecciones pueda discernirse. Todo esto sin olvidar que estas estructuras no están divorciadas de otras ya estudiadas, que la gramática de una lengua es realmente un todo que si bien puede en algunas instancias analizarse en sus partes esenciales, todas sus partes, todas esas incidencias que la conforman, tienen que funcionar en conjunto para que de hecho se produzca una comunicación significativa, una comunicación que pueda ser entendida con todas sus posibles tonalidades y sutilezas.